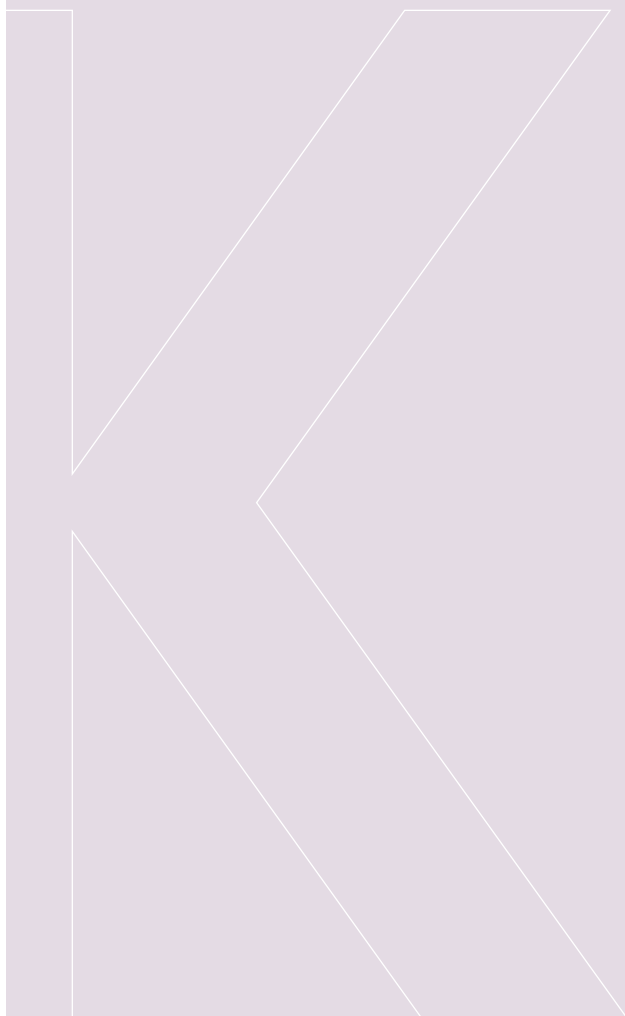


Kazalo vsebine



Uvodnik: O rojstvu korpusa SPOOK in njegovih prvih sadovih <i>Špela Vintar</i>	6
Seznam del v korpusu SPOOK	10
Vzporedni korpus SPOOK: označevanje, zapis in iskanje <i>Tomaž Erjavec</i>	14
Pogostost vzročno-pojasnjevalnega <i>namreč</i> v izvorniku in prevodu: korpusni pristop <i>Nataša Hirci</i>	32
Samostalnik <i>človek</i> med generično in specifično rabo v korpusu prevedenih in izvirnih besedil v slovenščini <i>Agnes Pisanski Peterlin</i>	54
Neosebne glagolske oblike v prevodni in izvirni slovenščini: primer <i>deležja</i> <i>Tamara Mikolič Južnič</i>	70
Pridevniški polstavki v francoščini in prevedeni slovenščini <i>Adriana Mezeg</i>	94
Primerjava slovenskih prevodnih variant povezovalca <i>mais</i> v francosko-slovenskem vzporednem korpusu <i>Mojca Schlamberger Brezar</i>	120
Pogled na pojme med jeziki in jezikovnimi viri <i>Darja Fišer in Kristina Bizjak</i>	144
Ptičji pogled na leksikalno ustvarjalnost v slovenskih prevodih <i>Špela Vintar</i>	166
Pragmatični pomen in semantična prozodija v medjezični perspektivi: primer slovenščine in angleščine <i>Mojca Šorli</i>	180
Imensko kazalo	206